

# Gaceta Municipal

DEL CANTÓN DE QUITO.

PUBLICACION HEBDOMADARIA

Presidente del Concejo.  
**Pedro P. Traversari S.**



Director de La Gaceta.  
**L. E. Escudero**

Año I

QUITO, (Ecuador) Febrero 19 de 1910

Núm. 4

## SUMARIO

1 *Acta de la sesión extraordinaria de 28 de Diciembre de 1909.*

(CONTENIDO: Informe del Ingeniero Municipal acerca de la reconstrucción del puente de la Carrera Venezuela. Advierte que, debiendo ese puente ser obra provisional por cuanto dejaría de ser necesario cuando se concluyese el rellenamiento de la quebrada de Jerusalén, no se debe pensar en demolerlo, no obstante de su defectuosa construcción, sino solamente refeccionarlo para conjurar el peligro de que se venga á tierra una vez abierto al tráfico. Opina que esas refecciones costarán \$ 18.000.—Resuélvese que la obra de refección del mencionado puente se haga por cuenta directa del Concejo, bajo la dirección del Ingeniero Municipal, mas no por contrato con empresario alguno.—Informe del Ingeniero acerca de la refección definitiva de las calles norte y occidental de la Alameda, obra cuyo costo asciende á \$ 12.000.—Discusión sobre dicho informe; y acuerdo de asignar en el Presupuesto de 1910 esta partida y la anterior de \$ 18.000, debiendo las obras hacerse con arreglo á los planos y más especificaciones del Ingeniero.—Nómbrese á los Sres. Concejeros Game y Orcés para que formen parte de las Comisiones de compra de mueblaje y útiles para la nueva Casa Municipal, y de la permanente de la Mesa, respectivamente).

2 *Contrato de Tranvías Eléctricos.*

3 *Estadística.* (Primera quincena de Febrero).

## ACTAS MUNICIPALES

1

4ª *Sesión extraordinaria del 28 de diciembre de 1909.*

Bajo la Presidencia del Sr. Traversari Salazar, se reunieron los Sres. Barba Na-

ranjo, Game, Kennedy, Orcés, Váscosnes, Procurador, Ingeniero, Comisario 1º y el infrascrito Secretario.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se dió cuenta del informe presentado por el Ingeniero Municipal acerca del Puente de Venezuela, cuyo tenor es el siguiente:

“El I. Concejo Cantonal me encargó el estudio de la reconstrucción del puente de la Carrera Venezuela, con el objeto de utilizar lo que existe y restablecer la comunicación entre la parte Norte y Sur de la ciudad.

La construcción actual, en realidad, no puede clasificarse ni como un puente ni como un viaducto; es una construcción *sui generis*, que se compone de dos muros de contensión, entre los cuales hay un terraplen por el cual atraviesa un paso oblicuo para la Carrera Morales, y una estrecha apertura para el desagüe de la quebrada de Jerusalén.

Los dos muros de contensión, que en su origen estuvieron á plomo, ahora se hallan inclinados hacia afuera, con un desplome que, en algunos puntos, llega á un centímetro y medio por metro de altura.

La bóveda de la apertura, por donde pasa el agua, presenta en el intradós varias líneas de rotura en el sentido paralelo al frente del arco.

El muro oriental está, á varias alturas, rajado horizontalmente, y la parte contigua á la grada presenta una gran raja, en forma arqueada, que va casi hasta el nivel de la calle.

La grada y el muro en ángulo próximo á la misma, presenta visibles disgregamientos y desprendimientos del material.



En el muro occidental hay también roturas horizontales y los arcos de descarga están completamente rotos.

Examinados los caracteres de estas averías y su disposición, se deduce:

1.º Los cimientos, en algún punto, han cedido;

2.º La construcción debe haberse hecho en épocas distintas, y no siempre con buenos materiales y adecuados, ni con todas las reglas del arte;

3.º Los muros han cedido en algunos puntos, con el empuje de la tierra del relleno; y

4.º En las condiciones, que todo induce á creer que, con el tiempo, empeorarán, no es prudente volver á hacer el relleno y autorizar el tráfico. Es indispensable, ante todo, asegurar la estabilidad absoluta de la construcción.

Los diferentes modos que se podían aplicar, y que algunos ya han sido propuestos por varias personas técnicas, para poner en uso el puente, son:

1.º Demolición de todo lo hecho y reconstrucción de un viaducto ó puente, que debe hacerse con todas las reglas del arte;

2.º Reforzamiento de los cimientos, demolición y reconstrucción de la grada y del muro en ángulo contiguo; restauración de los arcos y de la parte de muros averiados, volviendo á rellenar el terraplen con materiales de mínimo peso;

3.º Canalizar la quebrada en una longitud de cien metros por el mismo sistema que ya está hecho en la misma quebrada, más arriba, y rellenar encima con tierra hasta tener el talud natural de ella; de modo que los dos muros de contensión quedarían enterrados;

4.º Apoyar sobre la actual construcción, oportunamente modificada, un paso hecho de cemento armado;

5.º Construir entre la construcción existente, y con cimientos apropiados, una serie de arcos;

6.º Con rieles de acero y bóvedas pequeñas de mampostería, formar el apoyo de la plataforma del puente, después de restaurar los muros de sostenimiento, y los arcos; y

7.º Por medio de caballetes de madera, adecuados, sostener la plataforma del puente, formándola con tabloncillos gruesos de madera incorruptible y, si se quiere, se puede poner concreto, hecho con cemento romano encima.

Basta ver la magnitud de la construcción para comprender que todos los medios enunciados, mientras, más ó menos, responden al dictamen del arte, á las exigencias del fin, del objeto de la construc-

ción, tienen el inconveniente de exigir un gasto que no está en relación con los recursos del Municipio y el objeto de la obra.

Es muy halagüeño, cierto, el proyecto de una hermosa calle, amplia, casi á nivel, bien pavimentada, con sus veredas á lo largo, con dos balaustradas ornamentadas, con pilastrias y balaustres de hierro artísticos; pero tomando en cuenta los recursos de la Municipalidad, hay que renunciar á los mentados proyectos; y por lo mismo, la obra que se debe hacer, no puede ser, en la parte del puente, sino provisional; pues una vez que se haga la canalización de la ciudad, no podría quedar en el centro mismo, un foco de infección, como son los malos olores que se despiden de la quebrada; así es que, en no lejano tiempo, el puente de la Carrera Venezuela está destinado á desaparecer con el relleno de la quebrada.

Por esta razón, el problema técnico que quiero resolver y que lo someto á la aprobación del I. Concejo, es el siguiente:

Estudiar la consolidación de la obra de los muros y establecer la plataforma de las calles y el puente con el menor gasto posible.

Con respecto á la consolidación de la obra he proyectado una sencilla contensión de hierro que costará relativamente poco al Municipio (más ó menos \$ 2.000), y que bastará ella sola para asegurar la estabilidad del puente, sin necesidad de restaurar los cimientos, ni los arcos, ni los muros averiados.

Aplicando dicho aparato, se podrá, sin otro requisito, llenar de tierra la parte vacía entre los dos muros, y restablecer el paso, con absoluta seguridad, por tiempo indefinido; pero la obra aun cuando satisface al objeto, mirado por el lado de establecer la comunicación entre el centro de la ciudad y la Carrera de Loja, quedaría siempre una obra defectuosa, mirada por el lado del arte.

Para arreglar convenientemente tanto el puente como las calles anexas, por decoro de la población, es menester hacer las siguientes obras:

1.º Hacer la contensión de hierro, para asegurar la estabilidad del puente;

2.º Establecer la pendiente adecuada en el trayecto entre la "Carrera Venezuela", el puente y la "Carrera Loja" y sobre el puente mismo; de modo que el todo resulte armónico al ojo, y cómodo para el tráfico de las personas y de los vehículos;

3.º Tapar y calafetear todas las rajaduras de los muros y arcos;

4.º Demoler la actual grada y el muro en ángulo, contiguo, y reconstruirlos con



todas las reglas del arte;

5° Construir otra grada, en el lugar conveniente, para el acceso entre la parte baja y la alta;

6° Formar en el puente una plataforma de hormigón, para impedir las infiltraciones de las aguas lluvias;

7° Consolidar toda la plataforma de las calles y del puente;

8° Empedrar las calles y el puente, construyendo á los dos lados veredas de piedra sillar para el tránsito de las personas;

9° Construir, donde se necesita, una balaustrada ó parapeto de mampostería y hierro combinados; y

10° Atender al desagüe de las aguas lluvias y al alambrado.

Reservándome dar, á la voz, las explicaciones que se me pidan, presento, mientras tanto, el respectivo plano; á fin de que el I. Concejo, con perfecto conocimiento de causa, pueda deliberar sobre el grado de oportunidad de cada una de las mencionadas obras, y resuelva lo conveniente.—Dios y Libertad.—*Giacomo Radiconcini*, Ingeniero Civil y Arquitecto".

Concluida la lectura, el Sr. Game pidió que el Ingeniero determine la cantidad que costaría la reparación de la obra.

*El Sr. Ingeniero:* Según datos que he tomado, el puente de Venezuela viene importando al Municipio al rededor de 80 000 sueres; y siento el decir que su conclusión es imposible, por cuanto la obra por lo general, no ofrece seguridad ninguna y mal podría tener el nivel horizontal que se ha proyectado al principio, sino dejarlo únicamente con un 12 ó 13 por ciento.

En vista de este mal estado general, he ideado un proyecto muy sencillo para refaccionarlo, en cuya realización no se necesitarán más de 2.000 sueres. Pero, como el puente quedaría defectuoso, he formado también el presupuesto de los pasamanos a uno y otro lado, de una nueva grada oriental, y de todo cuanto sea menester para que pueda quedar con aspecto elegante, presupuesto que asciende en su totalidad á 18.000 sueres.

Desde luego, debo advertir que como la ciudad tiene que canalizarse después de muy poco tiempo, es muy claro que no habrá necesidad de esta refección provisional, sino únicamente de proceder á canalizar la quebrada en la parte relativa al puente.

*El Dr. Kennedy:* Como en la obra se ha invertido mucho dinero, mi opinión es de que el Municipio debe refaccionar según el proyecto del Sr. Ingeniero; para lo cual me permito advertir desde hoy que, sea

cual fuere ese proyecto, se lo ejecute por cuenta propia del Concejo, sin valerse de empresarios que no buscan sino el lucro personal, con perjuicio de los intereses del público.

El Sr. Game indicó que para proceder con orden, debe, ante todo, resolverse el informe, para luego discutir la manera de ejecutar la obra.

En consecuencia, sometióse á votación el informe, el cual fue aprobado por el Concejo.

Entonces el Sr. Game, con apoyo del Dr. Kennedy, propuso esta moción:

*"Que la obra del puente de Venezuela se construya directamente por el Concejo, bajo la dirección de su Ingeniero".*

Puesta á debate, fue impugnada por el Sr. Orcés, quien manifestó que una de las ventajas que se obtiene de la licitación era la responsabilidad de la obra y el conocer el precio exacto de lo que ella cuesta al Municipio; y el Dr. Kennedy, quien opinó en sentido contrario, expresando que toda empresa por ahorrar cuanto más puede, emplea materiales de mala calidad, y sobre todo que jamás ha llegado el caso de hacer efectivas esas responsabilidades.

El Sr. Barba Naranjo hizo presente que al canalizar la quebrada Jerusalén á uno y otro lado del puente, no sería necesario la refección indicada por el Ingeniero; y que, por tanto, lo que convenia era hacer la primera obra con la cual se ahorrarían los 18.000 sueres de la segunda, y se atendería, á la vez, á la higiene de la ciudad.

A insinuación del Sr. Procurador, quien manifiesta las ventajas que se obtiene de ejecutarse las obras directamente por el Municipio, por ser imposible en nuestra Legislación hacer efectiva la responsabilidad á los Empresarios, el Concejo resolvió aplazar la decisión de este punto, hasta que el Sr. Ingeniero presente el presupuesto de costo de la canalización de la quebrada Jerusalén, en la parte relativa al puente y en una longitud de 50 metros, por lo menos.

En seguida, se dió también lectura al siguiente informe, el cual se aprobó después de que el Sr. Ingeniero Municipal hubo indicado que las obras detalladas allí, costarían doce mil sueres.

*"Calle al lado Norte.*—Esta calle hay que nivelarla á dos pendientes, que partirán desde la mitad de su longitud; de modo que la una pendiente, con seis décimos por ciento, bajará hacia la "Carrera Chil", y la otra, con el uno y medio por ciento, hacia la calle Occidental al lado del Paseo de "La Alameda".

El empedrado debe hacerse con piedra pequeña, denominada de agua, con una



cinta de piedra sillar en el eje de la calle. Las veredas, delante de las casas, deberán hacerlas los propietarios.

*Calle al lado Occidental.*—Como esta calle, que conduce á la "Placeta de Belén", se halla en un nivel superior al de la Carretera del Norte, se hace indispensable la construcción, en parte, de un muro de contención de mampostería, sobre el cual irá una balaustrada, para impedir el que los transeúntes pudieran caer, y además, se impone la construcción de dos escaleras de piedra, para el acceso de la carretera á la calle mencionada.

Desde la fachada de "La Alameda" hasta la puerta lateral de la misma, esto es, por la longitud de ciento noventa metros, la calle tendrá el uno por ciento de pendiente, y desde este lugar hasta la conclusión del Paseo de "La Alameda" (doscientos metros) dos tercios por ciento de pendiente.

La latitud de la calle empieza con cinco metros y concluye con ocho metros.

La calle llevará un alero de piedra sillar, de un metro de latitud, contiguo al muro de "La Alameda"; pero en el mismo nivel que el resto del empedrado de la calle, que irá pavimentada con piedra pequeña (de agua). Al costado de la balaustrada, que debe construirse, irá también vereda de piedra sillar que tendrá en el un extremo un metro de latitud y en el otro extremo dos metros.

Los balaustres serán hechos de cemento romano con armadura de hierro interiormente.

A continuación de la balaustrada y hasta el sitio donde quedan al mismo nivel la carretera y la calle, se colocarán escalones de piedra que irán perdiéndose á medida que disminuye la diferencia de nivel.

Para ilustrar el presente informe, acompaño los siguientes planos:

Plano general de situación de las calles:

Perfiles longitudinales de las mismas:

Fachada, plano horizontal y cortes transversales, en grande escala, de la balaustrada y gradas.

Según se ve, por el proyecto, la obra no sólo satisface á las necesidades y comodidad del tráfico, sino que resulta una obra artística, que viene á ser un complemento de adorno del único paseo que existe en la ciudad.—Dios y Libertad.—*Giacomo Radiconcini*, Ingeniero Civil y Arquitecto.

Como el Sr. Game manifestara que para la construcción de las obras debiera esperarse la aprobación del Presupuesto General; y el Dr. Kennedy, el conocer ante todo el gasto del Puente de Venezuela,

según las últimas indicaciones del Concejo, el Sr. Orcés hizo recuerdo que en una de las sesiones anteriores se asignó la cantidad de \$ 3.000 para la refacción de las calles de la Alameda, y que, por tanto, no habia ninguna dificultad en que principien los trabajos, ateniéndose á los planos del Ingeniero.

El Sr. Game observó que comparadas la una obra con la otra, era más necesaria y de mayor utilidad y provecho la del puente de Venezuela; y que por esta consideración, debía esperarse la formación del Presupuesto, á fin de ver si hay fondos suficientes para hacer ambas á la vez.

Al efecto, hizo esta moción con apoyo del Dr. Kennedy:

*"Que ateniéndose á lo resuelto antes por el Concejo Municipal, se proceda al arreglo de la calle Norte de la Alameda, con sujeción al informe del Ingeniero; y que respecto de la Occidental, se suspenda su construcción hasta la formación del Presupuesto General de gastos y del particular sobre el puente de Venezuela, que debe presentar dicho Ingeniero".*

El Sr. Presidente llamó al Sr. Game á que presidiera la sesión; y luego manifestó el primero que siendo ambas obras de importancia y de necesidad inaplazable, por cuanto se proporcionaba una fácil y expedita comunicación tanto á los nuevos barrios del Norte, como al de San Sebastian, no habia para qué esperar la formación del Presupuesto, ya que era muy natural que se asigne allí lo que fuere menester para las dos construcciones.

Consecuente con su observación, propuso con apoyo del Sr. Váscones:

*"Que en el Presupuesto del año 1910, se fijen \$ 18 000 para el puente de Venezuela; y \$ 12 000 para las calles de la Alameda, debiendo llevarse á cabo estas obras con sujeción á los planos y presupuesto presentado por el Ingeniero".*

Puesta á debate, observó el Dr. Kennedy que la moción del Sr. Traversari, no era modificatoria de la propuesta por el Sr. Game, desde luego que en la primera se pedía sólo que se aplazase la construcción de las calles, hasta conocer el costo de la canalización de la quebrada Jerusalén; mas, el Sr. Game opinó en sentido contrario, manifestando que la moción del Sr. Presidente, precisaba la cantidad que ha de invertirse en las obras y que estas se lleven á cabo según los planos del Ingeniero.

Terminado el debate, se aprobó la moción modificatoria; y después de que el Sr. Presidente ocupara el sitio respectivo pidió que el Concejo nombre otro Vocal



de la Comisión encargada de la compra de muebles y útiles para las Salas y Despacho de la nueva Casa Municipal.

Al efecto, fue designado el Sr. Game para miembro de dicha Comisión, á la cual se le dió amplias facultades para el cumplimiento de su cometido.

También fue nombrado el Sr. Orcés Vocal de la Comisión de la Mesa, por ausencia indefinida del General Moncayo; después de lo cual se dió por terminada la sesión.

El Presidente, PEDRO P. TRAVERSARI S.

El Secretario, *M. Stacey.*

## 2

# CONTRATO

## PARA LA CONSTRUCCIÓN DE Tranvías Eléctricos

*La Municipalidad de Quito con el Señor  
Don E. Hope Norton*

En la ciudad de Quito, Capital de la República del Ecuador á diez y nueve de Enero de mil novecientos diez, ante mí el Escribano Luis Paredes Rubianes y los testigos que suscriben, comparecen, por una parte, el Señor Don Ramón R. Vallarino, á nombre y en representación del Señor E. Hope Norton, como lo manifiesta el poder que original se agrega á este instrumento; y por otra el Señor Doctor Don Adolfo Páez, en su calidad de Procurador Síndico de la Municipalidad de este Cantón, ambos comparecientes de este vecindario, mayores de edad, casados, á quienes conozco, de que doy fe, y otorgan: que á nombre de sus respectivos representados y plenamente facultados por ellos, elevan á escritura pública el contrato contenido en el oficio que me entregan, y cuyo tenor literal es como sigue:

“Número setenta y seis.—Presidencia del Concejo Cantonal.—República del Ecuador.—Quito, Enero diez y seis de mil novecientos diez.—Señor Procurador Síndico.—Sírvase Ud. proceder á la celebración del contrato para el establecimiento de tranvías eléctricos en esta ciudad, sobre las siguientes bases aprobadas por el Concejo Municipal en las sesiones del diez, catorce y diez y ocho del mes en curso. El Señor Ramón R. Vallarino deberá concurrir al otorgamiento de esta escritura, en

representación y como apoderado del Señor E. H. Norton.

### Primera.

Se faculta al Señor E. H. Norton, quien se denominará en adelante la Empresa, para el establecimiento y explotación de tranvías eléctricos, de pasajeros y de carga, en la ciudad de Quito.

### Segunda.

La Empresa podrá formar la Compañía ó Compañías que juzgue necesarias, con capitales suficientes, para establecer y dar ensanche al servicio público de los tranvías.

La oficina principal de la Compañía estará en Quito; y la Compañía tendrá en esta ciudad un representante ó Gerente con el carácter y obligaciones de apoderado general, con quien deberán entenderse para toda clase de reclamos provenientes del contrato.

### Tercera.

La Empresa ó las Compañías que le sustituyan podrán ocupar gratis las calles y plazas, los puentes y caminos y demás terrenos municipales, con el objeto de establecer acumuladores, oficinas de fuerza motriz, rieles, durmientes, postes, soportes, hilos eléctricos, etcétera; todo de acuerdo con las autoridades respectivas y con las precauciones necesarias para conservar el ornato y la comodidad del libre tránsito.

### Cuarta.

La presente concesión para ocupar las calles y plazas, los puentes y terrenos municipales, se sujetará á las Ordenanzas generales que expida el Municipio, de conformidad al artículo quinientos ochenta y siete del Código Civil; pero dichos lugares sólo podrán usarse de manera que no perjudique al libre tráfico de acémilas y de vehículos en general ó á los ferrocarriles municipales.

### Quinta.

La Municipalidad concede exclusiva á la Empresa ó Compañías que le sustituyan, para implantar tranvías eléctricos en la ciudad, con arreglo al Decreto Legislativo de siete de agosto de mil ochocientos ochenta y ocho.

### Sexta.

Todos los carros, materiales, enseres, herramientas y útiles que se requieran para la construcción, explotación y con-



servación de los tranvías, así como las máquinas, los aparatos y materiales indispensables para el suministro de fuerza motriz, se introducirán al país libres de derechos de Aduana fiscales ó municipales, según el artículo tercero del citado decreto Legislativo; todo previa presentación de los conocimientos y las facturas Consulares

#### **Sétima.**

La Municipalidad exonera de todo impuesto municipal, creado ó por crearse, á los vehículos y materiales de construcción, indispensables para la Empresa; así como á los tranvías en explotación. La Empresa gozará también de las concesiones puntualizadas en el Decreto Legislativo de veinticinco de octubre de mil novecientos cuatro, durante el tiempo del presente contrato.

#### **Octava.**

La Municipalidad se obliga en cuanto le sea posible á solicitar del Gobierno la rebaja del cincuenta por ciento sobre el precio del flete del ferrocarril del Sur, según el artículo veinte del contrato celebrado entre la Nación y el Señor Harcher Harman, para todos los materiales determinados en la cláusula sexta, y por todo el tiempo fijado en el Decreto Legislativo de siete de Agosto de mil ochocientos ochenta y ocho. También se obliga á pedir la expropiación, por cuenta de la Compañía, de los terrenos locales, caídas de agua necesarias para implantar el servicio, siempre que la expropiación no perjudique derechos antes adquiridos.

#### **Novena.**

La Municipalidad prestará á la Empresa de tranvías toda protección que estuviere á su alcance, antes y después de concluida la obra y por todo el tiempo de explotación.

Así mismo, la Empresa ó las Compañías que le sustituyan colaborarán con el Municipio en todo lo que se relacione con el progreso Cantonal, dándole las facilidades con que contare y proporcionándole los elementos que tuviesen á su alcance para la buena conservación de las calles y de los caminos que la Empresa ocupare.

#### **Décima.**

Los puentes, cercas, canales y caminos particulares que tenga que atravesar la línea de los tranvías serán restablecidos inmediatamente por la Empresa, de ma-

nera que los propietarios no sufran ningún perjuicio.

Además, la Empresa conservará en perfecto estado de servicio, las calles, plazas y demás lugares en la parte que ocupare con los tranvías.

#### **Undécima.**

Todo el material fijo y rodante para el tráfico de los tranvías será de los mejores modelos y de los últimos inventos, y en cantidad suficiente para llenar las exigencias generales que demande el servicio público.

La Municipalidad tendrá derecho de inspeccionar, por sí ó por medio de peritos, el estricto cumplimiento de lo dispuesto en el inciso anterior. En consecuencia, tendrá, así mismo, derecho para pedir que sea retirado del tráfico todo aquello que no reuna las condiciones adecuadas á la regularidad, solidez y buen servicio.

#### **Décima segunda.**

La Municipalidad se reserva la facultad de dictar los reglamentos necesarios para la seguridad y salubridad públicas.

#### **Décima tercera.**

Los estudios de localización de las líneas principiarán dentro de tres meses contados desde la fecha de este contrato y estarán terminados seis meses después. Los trabajos de construcción principiarán dentro de seis meses contados igualmente desde la fecha de esta escritura.

#### **Décima cuarta.**

Los tranvías eléctricos serán puestos al servicio público dentro de tres años contados también desde la fecha de esta escritura, en una extensión comprendida por lo menos entre los límites de la parroquia Alfaro, La Magdalena y Santa Prisca, cruzando la línea por la Plaza de la Independencia.

#### **Décima quinta.**

Si la Empresa no cumpliera con lo estipulado en cualquiera de las dos cláusulas anteriores, pagará al Municipio, como multa, la suma de mil sueros mensuales por todo el tiempo de la mora.

#### **Décima sexta.**

Después del plazo fijado en el Decreto Legislativo de siete de Agosto de mil ochocientos ochenta y ocho, á que se refiere la cláusula quinta, la Municipalidad podrá comprar la instalación completa de los tranvías pagando por ella, á su elec-



ción, el precio de costo ó bien el que tuviese al tiempo de la compra. En el segundo caso se fijará el precio por medio de peritos nombrados uno por cada parte contratante; y en caso de diferencia entre ellos, se decidirá por un tercero nombrado por los mismos.

#### **Décima sétima.**

La Municipalidad percibirá, al fin de cada año, el cinco por ciento de las utilidades netas de los tranvías, durante los diez primeros años, y el diez por ciento, durante todo el resto de tiempo que la Empresa ó sus sucesores tuvieren la explotación de los tranvías. A este efecto, la Municipalidad podrá nombrar un interventor para la percepción de las utilidades á que ella tiene derecho según esta cláusula.

#### **Décima octava.**

La tarifa para pasajes, será hasta diez centavos de sucre para recorrer la ciudad dentro de los límites de las parroquias Alfaro, La Magdalena y Santa Prisca. La Empresa fijará oportunamente la tarifa de fletes y las horas de servicio de los tranvías, de acuerdo con la Municipalidad.

#### **Décima novena.**

El Presidente, Secretario, Concejales y los Comisarios Municipales tendrán pasaje gratis en los carros de la Empresa de tranvías, quien proporcionará, al efecto, en los primeros días de enero de cada año, el respectivo boleto á esos empleados.

#### **Vigésima.**

Todos los artículos pertenecientes al Municipio, pagarán la mitad del precio de flete, según tarifa.

#### **Vigésima primera.**

Los veinte mil sucrs que el Señor F. B. Stewart ha depositado en el Banco del Ecuador, por estipulación de garantía general del contrato, tomara la Municipalidad en préstamo á favor del Señor E. H. Norton, consintiéndolo el Señor Stewart, quien firmará también este contrato. La Municipalidad reconocerá el interés del cuatro por ciento anual sobre esta suma, pagadero al fin de cada año. El plazo del empréstito será de tres años contados desde la fecha de esta escritura, vencido el cual el Municipio restituirá los veinte mil sucrs al Señor Norton ó sus sucesores en el derecho. Caso de que la Empresa no hubiere cumplido con las condiciones del contrato, la Municipalidad al vencimiento de dichos tres años, depositará la

citada cantidad de dinero en el Banco del Ecuador, hasta que se termine cualquiera divergencia entre las partes.

#### **Vigésima segunda.**

Los diez mil sucrs que el Señor F. B. Stewart tiene entregados al Tesorero de la Municipalidad, quedarán en beneficio de ella sin cargo alguno, como si tal entrega hubiera sido hecha directamente por E. H. Norton. Quedarán, igualmente, terminadas todas las divergencias y reclamos que, por consecuencia del contrato de veintiséis de febrero de mil novecientos nueve, se han originado entre la Municipalidad de Quito y dicho Señor Stewart, quien firma también por esto la presente escritura.

#### **Vigésima tercera.**

La Municipalidad autoriza á la Empresa para transferir la presente concesión en todo ó en parte, á otra persona cualquiera ó á la Compañía ó Compañías que tiene derecho á formar, según la cláusula segunda. Sin embargo, no podrá efectuarse la transferencia en favor de ningún Gobierno ó Nación extranjera.

#### **Vigésima cuarta.**

Las controversias ó desacuerdos que surgieren entre los contratantes, serán resueltos por dos árbitros arbitradores, nombrados uno por cada parte; y en caso de desacuerdo entre ellos, los mismos árbitros nombrarán un tercero en discordia. El fallo arbitral será en todo caso inapelable.

Incluyo á Ud. como documentos habilitantes, copia de su nombramiento de Procurador y la respectiva acta de promesa, para el otorgamiento de la escritura, cuyos gastos de la matriz y de una copia legalizada para la Secretaría Municipal, serán de cuenta del Empresario. Incluyo también el poder especial conferido por el Señor E. Hope Norton al Señor Ramón R. Vallarino, el veintinueve de Setiembre de mil novecientos ocho, poder según el cual dicho Señor concurre á la celebración del presente contrato.—Dios y Libertad —Pedro P. Traversari S." — (Hasta aquí el oficio).

Presente á este acto el Señor Don Federico Benton Stewart, casado, mayor de edad, domiciliado en Ambato y de tránsito en esta ciudad, á quien de conocer doy fe, y otorga, por medio de su intérprete el Señor Don Luis Victor de Saint John Montijó, con quien comparece por ignorar el idioma castellano: que para los efectos de este contrato, y para lo estipulado en las



cláusulas vigésima primera y vigésima segunda del oficio inserto, tiene á bien consentir en dichas estipulaciones, para cuyo objeto interviene en el presente otorgamiento.

Prosiguiendo los contratantes, expresan: que dan por perfeccionado el contrato contenido en el oficio preinserto, asignándole todo el valor legal, y sujetándose cada uno por su parte, al fiel cumplimiento de las obligaciones que contrae en virtud de esta escritura. El carácter de Procurador Sindico Municipal en la persona del Señor Doctor Don Adolfo Páez, lo acreditan los documentos siguientes:

“República del Ecuador. — Presidencia del Concejo Cantonal. — Número tres — Quito, Enero cinco de mil novecientos diez. — Señor Doctor Don Adolfo Páez. — Tengo la honra de poner en su conocimiento, que el Concejo Cantonal, tomando en cuenta las aptitudes ó ilustración de Ud., tuvo á bien reelegirle Procurador Sindico Municipal para el presente año. En tal virtud, Ud. se servirá concurrir á este Despacho á prestar la promesa constitucional previa al desempeño del cargo; fijando de antemano en este nombramiento los timbres fiscales que le corresponden según la ley del ramo. — Dios y Libertad. — Pedro Pablo Traversari Salazar.

En Quito, á cinco de Enero de mil novecientos diez, ante los infrascritos Presidente y Secretario del Concejo, prestó el Señor Doctor Don Adolfo Páez la promesa constitucional para desempeñar el cargo de Procurador Sindico Municipal. — Adolfo Páez. — El Presidente. — Pedro Pablo Traversari Salazar. — El Secretario. — Manuel Stacey. — Son copias. — Quito, diez y nueve de Enero de mil novecientos diez. — El Secretario Municipal. — M. Stacey”.

Se cumplieron los preceptos legales previos á este otorgamiento, y leída que fue esta escritura íntegramente por mí el Escribano, á los otorgantes, en presencia de los testigos instrumentales que concurrieron en unidad de acto, se ratificaron aquellos, ratificación que la hace el Señor Stewart por medio de su intérprete, y firman conmigo y con dichos testigos Señores Alejandro Romo Lereux, Manuel Jarrin Zapata y Luis Chávez, de este vecindario, idóneos, mayores de edad, y conocidos por mí, de todo lo cual doy fe. — R. R. Vallarino. — Adolfo Páez. — J. B. Stewart. — Luis Victor de S. Montjoy. — A. Romo Lereux. — Mannel Jarrin Z. — Luis Chávez. — El Escribano, Luis Paredes R.

Poder especial. — El Señor E. Hope Norton al Señor Don Ramón R. Vallarino. — En la ciudad de Quito, Capital de la República del Ecuador á veintinueve de Setiem-

bre de mil novecientos ocho, ante mí el Escribano Daniel Rodríguez y los testigos que suscriben compareció el Señor E. Hope Norton, vecino de New York y ocasionalmente en este lugar, casado y mayor de edad, á quien conozco de que doy fe, así como de que interviene como intérprete el Señor Torrest L. Yoder, por no conocer el idioma español el expresado Señor Norton, y otorga: que confiere poder especial al Señor Ramón R. Vallarino, para los siguientes objetos: — Primero. — Para que pueda contratar con el Gobierno del Ecuador la construcción de un ferrocarril que partiendo de un punto de la actual línea férrea, comprendida entre Durán y Bucay, se extienda hacia el Sur hasta el río Boli-che, el Golfo de Guayaquil ó Machala, ó siga hacia el Norte hasta el río Vines ó hasta un punto cualquiera de las costas del Océano Pacífico. El apoderado queda ampliamente facultado para estipular, según su juicio, las condiciones de este contrato, obligando al mandante en la forma, tiempo y términos que aquel crea convenientes. Al efecto le confiere toda clase de facultades generales y especiales. — Segundo. — Para que contrate la implantación de una empresa en la ciudad de Quito y sus alrededores de carros urbanos movidos por fuerza animal, vapor ó electricidad. También para esto podrá el apoderado establecer y convenir en las bases, términos y condiciones que creyere conveniente á su juicio; entendiéndose con la Municipalidad de Quito ó el Supremo Gobierno, ó con las personas llamadas á intervenir en tal contrato. Leído que les fue por mí el Escribano este mandato al otorgante á presencia del intérprete y testigos, dice: que lo certifican y firman con éstos y son los Señores Luis Antonio Gabela, Pacifico Torres y Rafael Yerovi, vecinos de este lugar, y presentes en unidad de acto, á quienes conozco de que doy fe. — E. Hope Norton. — T. L. Yoder. — Luis Antonio Gabela. — Pacifico Torres. — Rafael Yerovi. — El Escribano, Daniel Rodríguez.

Se otorgó ante mí y doy esta primera copia signada y firmada en Quito, á trece de Julio de mil novecientos nueve. — (Aquí hay un signo y un sello). — El Escribano, Daniel Rodríguez.

Se otorgó ante mí: en fe de ello confiero esta segunda copia signada y firmada en Quito, á veinte de Enero de mil novecientos diez.

El Escribano,

LUIS PAREDES R.



3

## ESTADISTICA

Defunciones clasificadas por la edad, causa del fallecimiento y sexo.

Enfermedades que originaron las defunciones, según declaraciones de los interesados	EDADES DE LOS FALLECIDOS														Total general
	De 1 á 30 días		De 1 á 6 meses		De 6 á 12 meses		De 1 á 2 años		De 2 á 5 años		De 5 á 10 años		De 10 á 15 años		
	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	
Afección cardíaca.....			2	1		2	1								6
Disenteria.....															
Bronquitis.....	3	1	3	3	1	1	1	2	1						16
Anemia.....				1											1
Pulmonía.....				1		1									2
Angina.....									1						1
Colerín.....															
Asfixia.....	3														3
Tozlerina.....					1										1
Ataque epiléptico.....															
Derrame bilioso.....															
Irritación intestinal.....		1				1	1	1	1	2					7
Fiebre.....				1											1
Hidropesía.....		1													1
Ataque cerebral.....			1												1
Dispepsia.....															
Cáncer del estómago.....															
Entero colitis.....															
Sarampión.....	1		1				3		1						6
Total general.....	7	3	7	7	2	5	6	3	4	2					46

Enfermedades que originaron las defunciones, según declaraciones de los interesados	EDADES DE LOS FALLECIDOS														Total general
	De 15 á 20 años		De 20 á 30 años		De 30 á 40 años		De 40 á 50 años		De 50 á 60 años		De 60 á 80 años		80 años y más		
	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V	M	
Afección cardíaca.....											1	1			2
Disenteria.....											1				1
Bronquitis.....															
Tuberculosis.....												1			1
Pulmonía.....		1			1	1			1		1				5
Angina.....															
Colerín.....															
Asfixia.....															
Vejez.....															
Cistitis.....														3	3
Afección hepática.....							1								1
Irritación intestinal.....				1			1								2
Fiebre.....													1		1
Hidropesía.....															
Ataque cerebral.....											2			1	3
Dispepsia.....														1	1
Cáncer del estómago.....							1								1
Entero colitis.....															
Sarampión.....											1				1
Total general.....		1		1	1	1	1	2	1		3	5	1	5	22



## MOVIMIENTO

EN EL CANTÓN

PRIMERA QUINCENA

Parroquias	Compraventas				Donaciones				Permutas	
	Número de			Importe	Número de			Importe	Número de ellas	Importe
	Compradores	Vendedores	Propiedades		Donantes	Donatarios	Propiedades			
El Sagrario.....	7	9	2	\$ 14.450				\$		\$
Salvador.....										
Santa Bárbara.....	1	1	1	7.800						
San Blas.....	3	3	3	480						
San Marcos.....	3	3	3	14.000						
San Roque.....	4	5	4	3.256	1	1	1	4.000		
San Sebastián.....	2	3	2	1.100	2	2		1.500		
Santa Prisca.....	5	4	4	5.988						
Alfaro.....	1	1	1	5.000						
Magdalena.....	3	3	3	1.605						
Alangasi.....										
Amaguaña.....	4	3	3	5.900						
Atahualpa.....										
Calacali.....	1	1	1	300						
Conocoto.....									2	100
Cotacollao.....	2	2	1	325						
Cumbayá.....										
Chillogallo.....	3	3	3	350						
Guápulo.....										
Gualea.....										
Guaillabamba.....										
Lloa.....										
Mariana de Jesús.....	6	6	6	1.240						
Nanegal.....										
Mindo.....										
Nono.....	1	1	1	150						
Otón.....										
Papallacta.....										
Perucho.....	7	9	6	1.025						
Puembo.....										
Puéllaro.....										
Pomasqui.....										
Píntag.....	2	2	2	130						
Pifo.....										
Quínche.....	4	4	4	1.075						
San Antonio.....	1	1	1	40						
San José de Minas.....	1	1	1	116						
Sangolquí.....	3	4	3	31.300					1	350
Tumbaco.....	3	3	3	370						
Yaruquí.....										
Zámbiza.....	5	5	5	230						
TOTALES.....	72	77	63	\$ 96.230	3	3	1	\$ 5.500	3	\$ 450



## DE VALORES

DE QUITO

DE FEBRERO DE 1910

Hijuelas divisorias		Mutuos		Arrendamientos			Anticresis			Otras cauciones			
Nº de asignatarios	Importe	Nº de		Importe	Número de			Importe	Número de			Rindentes	Importe
		Nutuarios	Mutuarios		Arrendadores	Arrendatarios	Propiedades		Acreedores	Deudores	Propiedades		
9	\$ 9.921,74	1	2	\$ 2.000									
		2	2	8.136									
5	60.000	4	4	9.215								1	1.500
		1	1	1.000									
		4	4	8.180				1	1	1	800		
		1	1	500									
		1	1	3.000									
		1	1	1.500									
		2	3	5.672									
		1	1	1.500									
		1	1	200									
								1	1	1	1.000		
14	\$ 69.921,74	19	21	\$ 40.903				\$	2	2	2	\$ 1.800	1 \$ 1.500



## Demografía de la Ciudad de Quito.—(Primera quincena de Febrero de 1910)

Parroquias	NACIMIENTOS					MATRIMONIOS				DEFUNCIONES									
	Legíti- mos		Ilegíti- mos		Total	Recono- cimiento de ilegí- timos	Entre sol- teros	Entre solte- ros y viudas	Entre viu- dos	Total	Sexo		Total	Estado civil					
														Solteros		Casados		Viudos	
	V	M	V	M		V	M				V	M		V	M	V	M	V	M
Santa Bárbara	3	8	1	1	13			1		1	4	4	8	4	4				
San Sebastián	1	3			4			1		1	6		6	5				1	
San Blas	6	6	3	2	17			2		4	2	5	7	1	4			1	1
Sagrario	6	10	2	3	21			6	2	9	4	5	9	1	3	1	1	2	1
San Roque	5	6	4	1	16			1		1	6	6	12	4	5	1		1	1
Santa Prisca	4	1			5			1		1	2	1	3	1		1	1		
Salvador	6	6	1	1	14						1	2	3	1	2				
San Marcos	4	1	1	2	8			1		1	2	2	4	1	2			1	
Hospital								1		1									
Hospicio											4	4	8	3	1			1	3
Maternidad											2		2	2					
TOTALES	35	41	12	10	98			14	3	2	33	29	62	23	21	3	2	7	6

## BROMATOLOGIA

(Primera quincena de Febrero de 1910).

## MOVIMIENTO HABIDO EN EL MATADERO

	Bueyes	Novillos	Vacas	Total
Existencia al 19 de Febrero . . .	4	7	6	17
Introducidos . . . . .	240	174	180	594
Sacrificados para el abasto . . . .	230	160	175	565
Inutilizados por enfermedad . . . .				
Sacados en pie . . . . .			1	1
Existencia al 15 de Febrero . . .	10	14	5	29
Totales . . . . .	484	355	367	1.206

## MOVIMIENTO HABIDO EN EL MATADERO

	Peso en arrobas	Valor total de ventas	Precio medio de venta	IMPUESTO MUNICIPAL	
				Por deguello	Por transporte de carnes
Bueyes . . . .	3.680	\$ 11.776	\$ 3,20 @	\$ 276	\$ 115
Vacas . . . . .	1.925	5.390	2,80 ,,	210	87,50
Novillos . . .	2.240	6.720	3,00 ,,	192	80
Total . . . .	7.845	\$ 23.886		\$ 678	\$ 282,50